



# FIR DECH A FIR DAÏ LAND







## SOMMAIRE

Préface de Monsieur Jean-Marie Halsdorf .....	4
Arrivées et départs de personnel à l'Administration des services de secours .....	6
Überreichung der Diplome in Junglinster .....	7
Colloque des instructeurs à Mamer le 10 juillet 2012 .....	10
IKA zu Erfurt : « Gold » fir Lëtzebuerg .....	12
Exercice Cattenom .....	14
Übung am Findel: Unfall eines Passagierflugzeuges „Boing 737“ .....	18
Großübung beim RescueRock Cibett .....	22
Markusbiertg Übung .....	26
Fortbildungsseminar Technische Rettung für SAMU-Personal .....	30
Seminar „Neue Fahrzeugtechnologien“ .....	31
Rescue Days Bremen .....	33
Rettungsseminar in Alsbach-Hähnlein .....	35
CBRN-Projekt mit luxemburgischer Beteiligung .....	37
Séminaire international sur la prévention d'incendie du 5-7 septembre à Moscou .....	39
Visite d'une délégation suisse .....	41
Informationsreise nach Prag .....	42
Programme des festivités à Mamer .....	43
Changements intervenus au sein des cadres .....	44
Liens internet .....	44
Répertoire téléphonique .....	47

# PRÉFACE

En date du 19 juillet 2012, la Direction des services de secours du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région a fait parvenir aux parties prenantes le projet de Plan national d'organisation des services de secours (PNOSS). Ce document de 80 pages, complété par 20 annexes exhaustives peut être consulté sur le site internet [www.gouvernement.lu](http://www.gouvernement.lu). Ce projet, qui constitue une étape importante dans le processus de réforme des services de secours, propose une mise en œuvre concrète des pistes de réorganisation dressées par le collège des experts-consultants dans leur rapport remis en octobre 2010. Suite à ce rapport, des groupes de travail composés de membres des différentes parties prenantes ont penché sur les sujets abordés par le projet de PNOSS : analyse et couverture des risques, nouvelle structure d'accueil, planification et prévention, formation des membres des services de secours et mesures en faveur du volontariat.

Je tiens à remercier toutes les personnes qui – d'une façon ou d'un autre – ont contribué à la réalisation de ce document. Je pense particulièrement aux animateurs des différents groupes de travail qui ont fait preuve d'un engagement exemplaire et d'un travail remarquable. Je pense également aux membres des groupes de travail et aux membres volontaires et professionnels des services de secours qui ont contribué par leur apport à donner une vision concrète d'une nouvelle organisation des services de secours.

Je remercie également tous les responsables communaux, tous les collaborateurs dans les administrations communales et tous les responsables des services de secours qui ont répondu présent lorsqu'il s'agissait de remplir le questionnaire concernant l'analyse des risques. Le fait que la quasi-totalité des communes ont participé à l'enquête montre bien l'importance et l'attachement que les communes accordent à la sécurité en général et aux services de secours en particulier. Le défi de la nouvelle organisation de services de secours consiste à maintenir et à renforcer ce lien qui existe au niveau local entre les décideurs politiques et les services de secours, tout en dotant le pays d'une structure performante unifiée dans laquelle seront organisés et financés les services de secours conjointement par l'Etat et les collectivités locales, et ceci dans un esprit d'équité et de solidarité.



Dans le projet de PNOSS, le Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région a développé des pistes comment l'Etat et les communes pourront ensemble définir et mettre en œuvre une politique des services de secours, ainsi qu'un modèle de financement de cette nouvelle structure à mettre en place. Dans les semaines à venir, je souhaite discuter dans un esprit constructif ces propositions avec les représentants du SYVICOL. En ces temps difficiles au niveau des finances publiques, il est essentiel de trouver des voies et moyens de doter le pays d'une organisation des services de secours moderne et efficace, tout en gardant la maîtrise de son coût. Il est évident qu'une réorganisation des secours avec une certaine professionnalisation n'est pas financièrement neutre et qu'il faut un effort conjoint de l'Etat et des communes pour couvrir les dépenses nécessaires à la nouvelle structure. Cependant, il faut garder à l'esprit que le maintien du status quo avec un risque de détérioration de la situation actuelle peut engendrer des conséquences financières beaucoup plus importantes qu'une réalisation maîtrisée de la réforme. Je suis confiant que le Gouvernement et les élus locaux peuvent trouver un accord équitable et raisonnable sur la question du financement des services de secours à l'avenir.

A côté du financement, un certain nombre d'autres décisions doivent être prises dans les semaines et mois à venir afin de pouvoir progresser dans la mise en œuvre du projet de PNOSS. Je pense ici à la régionalisation et à la hiérarchisation des services de secours, l'établissement de la chaîne de commandement, la définition du statut des agents professionnels et volontaires des services de secours, l'interaction des services de secours avec les services médicaux dont notamment le service d'aide médicale urgente.

Si le projet de PNOSS peut – et doit – encore être discuté dans de nombreux détails, je considère cependant que ses orientations fondamentales ne doivent plus – et ne peuvent plus – être remises en question. Celles-ci constituent en effet une précision et une mise en œuvre des conclusions du rapport des experts-consultants de 2010 qui furent largement partagées par les différentes parties prenantes. Le projet de PNOSS dresse une image de comment pourront être organisés nos services de secours d'ici dix à quinze ans. Les idées y présentées décrivent une vision globale sur la structure et le fonctionnement des services de secours à long terme. Il est clair que cette vision ne pourra pas devenir réalité du jour au lendemain. Il importe cependant de dégager dès à présent un consensus de tous les acteurs concernés sur le but à atteindre afin de pouvoir aiguiller la réorganisation des services de secours vers cette nouvelle organisation.

A partir du moment où la décision sur la mise en œuvre de la réforme aura été arrêtée, toutes les décisions et toutes les mesures à prendre devront être guidées par ce but à atteindre. Il faudra également définir des priorités concernant les mesures de mise en œuvre à prendre, avec des objectifs à court, moyen et long terme. Ainsi, il convient de prévoir une période de transition pendant laquelle les différents éléments de la vision globale seront mis en place à fur et à mesure.

Je souhaite que les différentes parties prenantes pourront rapidement se mettre d'accord sur cette vision à long terme. Ceci est la condition nécessaire pour pouvoir rapidement entamer la rédaction du projet de loi portant réorganisation des services de secours. En attendant le vote de ce projet de loi, des premières mesures, en phase avec le projet pourront être prises afin de consolider le système actuel.

Avec toute cette discussion concernant la réforme des services de secours, je ne veux cependant pas donner l'impression que le travail effectué journalièrement par les nombreux volontaires et professionnels des services de secours ne serait pas un travail de qualité et ne mériterait pas notre attention et notre respect. Le contraire est le cas. C'est uniquement grâce à ces milliers de femmes et d'hommes qui consacrent une part non négligeable de leur temps à protéger, à aider, à sauver nos concitoyens, que les services de secours jouissent d'une si bonne réputation auprès de la population de notre pays.

Au nom du Gouvernement et en mon nom personnel, je remercie toutes les personnes qui s'impliquent chaque année dans les services de secours pour leur engagement exemplaire et je présente à tous les lecteurs nos meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année 2012.

**Jean-Marie Halsdorf**  
Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région



## NOUVEAU PERSONNEL DE L'ADMINISTRATION (FDAFDL)

Mir stellen fir: **den Guy Mousel**

Den Guy Mousel huet den 15. Mee 1982 beim deemolegen „Service National de la Protection Civile“ als Instrukter am Secourisme ugefangen, eng tâche die hien bis haut ëmmer nach huet.



Den Guy huet eng Meeschterprüfung als Werkzeugmacher an huet duerch den berufleche Wee verschidden Aus- an Weiterbildungen ënneranerem an der Informatik an am techneschen Akaf gemach. No langjähreger Tätigkeet an der Industrie, schafft hien elo säit bal 10 Joer mat mental behënnerten Mënschen.

Am Mee 2012 as den Guy „préposé-adjoint“ an der Ecole Nationale de la Protection Civile zu Schëmpech genannt gin, wou hien sech elo zesummen mat den Hären Jean Koster an Jean-Paul Oth ëm d'Verwaltung vun den Coursen op der Schoul këmmert.

An senger Fräizeit reest, fotograféiert an kacht den Guy ganz gären. Hien huet och vill Freed un Déieren an der Natur esou wéi un classescher Musek.

Den Guy freet sech op seng nei Aufgaben déi elo an senger Funktioun als „préposé-adjoint“ zu Schëmpech op hien zoukommen.

## ÜBERREICHUNG DER DIPLOME 2012

Am 9. November 2012 fand in Junglinster die Diplomüberreichung an 358 ehrenamtlichen Mitarbeiter der Rettungsdienste statt, die im Laufe des Jahres erfolgreich Lehrgänge abgeschlossen hatten.

Für den erfolgreichen Abschluss wurden bei den Feuerwehren geehrt:

155 Teilnehmer am Lehrgang BAT1  
52 Teilnehmer am Lehrgang BAT2  
47 Teilnehmer am Lehrgang BAT3  
19 Teilnehmer am Lehrgang „Antipollution“  
54 Teilnehmer am „Grundlehrgang“  
4 Teilnehmer am „Jugendleiter-Lehrgang“  
27 Teilnehmer am Lehrgang „Recyclage Responsables“

Beim Zivilschutz waren es:

110 Teilnehmer am Lehrgang „secouriste- ambulancier“  
56 Teilnehmer am Lehrgang „secouriste-sauveteur“  
2 Teilnehmer am Lehrgang für Instrukturen des „sauvetage“  
2 Teilnehmer am Lehrgang für Instrukturen für Strahlenschutz

256 Absolventen waren am Tag der Diplomüberreichung zugegen.

Frau Bürgermeisterin Francine Colling-Kahn begrüßte die Teilnehmer und stellte kurz die drittgrößte Gemeinde des Landes vor.

Herr Marc Mamer, Präsident des Feuerwehrverbandes, bezeichnete diese Feierlichkeit als die erste „richtige“ gemeinsame Diplomüberreichung, wurden doch das erste Mal auch die Jugendfeuerwehren mit einbezogen. Marc Mamer ging auf die mangelnde Kohärenz der Lehrgangsinhalte zwischen Feuerwehr und Zivilschutz ein. Auch das Gesetz von 2004 hätte keine Verbesserung gebracht, da die notwendigen Mittel zur Einstellung hauptamtlicher Instrukturen nicht zur Verfügung gestellt wurden. Allein auf Seiten der Feuerwehren wären vier hauptberufliche Instrukturen notwendig um Lehrgänge gewährleisten zu können und deren Inhalte anzupassen. Der Präsident des Feuerwehrverbandes wies auf die Notwendigkeit hin, sich heute schon die notwendigen Personalmittel zu geben, um 2015 ein



Reformvorhaben umsetzen zu wollen. Auch müsse bei der Ausbildung die Rolle der Feuerwehrkommandanten, der Zenterchefs, sowie deren Adjunkten überdacht werden.

Des Weiteren ging Marc Mamer auf die zukünftige Rolle des Feuerwehrverbandes ein und unterstrich die Rolle des Verbandes als unumgänglicher Partner im Rahmen der Reform, da der Verband alle Feuerwehren des Landes repräsentiere. Marc Mamer unterstrich weiterhin die Notwendigkeit der Ausbildung und im besonderen Maße die der praktischen Übungen der Jugendfeuerwehren.

Michel Feider, Direktor der Verwaltung für Rettungswesen, unterstrich, bei der ganzen Diskussion über die Reform könnte der Eindruck entstehen, dass unser Rettungswesen seinen Aufgaben nicht mehr gerecht werde. Dies stimme so nicht, auch wenn es bekanntlich strukturelle Probleme gäbe. Zu diesen gehörten in erster Linie die Verfügbarkeit der Freiwilligen, sowie die Ausbildung im Rettungswesen.

Auf Ebene der Feuerwehren werden in verschiedenen Gemeinden Überlegungen betreffend die Schaffung interkommunaler SIS's, sowie die Einstellung hauptberuflicher Mitarbeiter, geführt. Bei den Gemeindeverantwortlichen habe ein Denkprozess begonnen, der in den nächsten Jahren und Jahrzehnten die Änderung des Feuerwehrwesens wesentlich prägen werde.

Direktor Feider beklagte den Rückgang der Verfügbarkeit der ehrenamtlichen Instruktoren, in dem Maße, dass die gesetzlich vorgeschriebenen





Lehrgänge nicht mehr gewährleistet werden könnten. Michel Feider schlägt die Schaffung des „Institut national de formation“ vor und unterstreicht die Notwendigkeit, die hierfür notwendigen Personalmittel zur Verfügung zu stellen. Als Letztes unterstrich Michel Feider die Notwendigkeit der Reform und äußerte die Meinung, dass, langfristig betrachtet, die Kosten für das Rettungswesen ohne Reform höher ausfallen würden als mit einer Reform. Wir müssten heute Geld investieren um in der Zukunft Geld sparen zu können.

Herr Innenminister Jean-Marie Halsdorf zeigte sich erfreut über das gemeinsame Ausrichten dieser Feierlichkeiten, zeige es doch, dass es in Luxemburg ein gemeinsames Rettungswesen gäbe. Der Innenminister zeigte sich ebenfalls erfreut über die Präsenz der 256 Teilnehmer an dieser Feierlichkeit.

Herr Innenminister Jean-Marie Halsdorf erläuterte erneut die Notwendigkeit der Reform, auch wenn hie und da andere Stimmen hörbar wären. Bei Reformen gäbe es immer Kritiker und Zweifler und bei einem solchen Vorhaben könne man es unmöglich jedem gerecht machen. Er habe jedoch den Eindruck, dass die Verantwortlichen an einem Strang ziehen würden und er würde seine Vorredner in ihren Überlegungen bezüglich der Ausbildung unterstützen. Der Innenminister betonte, dass er alles in seiner Macht stehende unternehmen werde, um die notwendigen Rahmenbedingungen für eine gut funktionierende Ausbildung im Rettungswesen zu gewährleisten. Die notwendigen Personalmittel wären Teil dieses Reformprozesses, wobei jedoch die Anforderungen und das Tätigkeitsfeld dieses Personals noch genau zu definieren blieben. Der Minister wies allerdings auch darauf hin, dass, in Anbetracht der angespannten wirtschaftlichen Lage, eine solche Maßnahme nur in kleineren Schritten zu bewerkstelligen sei.

Zuletzt bedankte sich Herr Jean-Marie Halsdorf bei Frau Francine Colling-Kahn für die Unterstützung der Gemeinde bei der Ausrichtung der Feierlichkeiten zur Diplomverteilung 2012.



## COLLOQUE DES INSTRUCTEURS DE L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS



En date du mardi, 10 juillet 2012, l'Administration des services de secours, en présence de Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région Jean-Marie Halsdorf, a invité tous les instructeurs au « Mamer Schloss » pour le Colloque des instructeurs.

Monsieur le Directeur Michel Feider, dans son allocution de bienvenue, a remercié les instructeurs pour leur engagement et exposé les lignes directrices du projet de réforme.

L'attention des participants a été portée sur le fait que l'Administration des services de secours éprouve un manque d'instructeurs, notamment pour assurer les cours de premiers secours. Actuellement, l'Administration des services de secours analyse la possibilité d'introduire un nouveau brevet d'instructeur, destiné uniquement à assurer les cours d'initiation aux gestes de premiers secours.



Madame Tine A. Larsen a présenté le projet de l'Institut National de Formation des services de secours, qui fera partie intégrante du Centre National d'Incendie et de Secours au Rond-Point Gluck et sera probablement opérationnel en 2017.

Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a poursuivi la réunion par la remise de brevets aux instructeurs. Ainsi, 131 brevets dans les domaines suivants ont été remis :

- brevet d'instructeur en secourisme ;
- brevet d'instructeur en sauvetage ;
- brevet d'instructeur en matière de protection radiologique ;
- brevet d'instructeur en matière de sauvetage aquatique et de plongée ;
- brevet d'instructeur en matière de recherche et de sauvetage cynotechnique ;
- brevet d'instructeur en matière de support psychologique ;
- brevet d'instructeur de gestion de crise CBRN ;
- brevet d'instructeur aux techniques de la lutte contre l'incendie.

Le colloque s'est clôturé par un vin d'honneur avec agape.



## IKA ZU ERFURT „GOLD“ FIR LËTZEBUERG

Dëst Joer huet „Unité logistique Ravitaillement“ vun der Protection Civile mat den Käch Guy Rommes, Jean-Claude Brill, Jerry Herkes, Annette Rind an den Hëllefskräften Marco Schneider an Marie-Josée Blockmann um internationalen Kachconcours, deen am Kader vun der IKA zu Erfurt organiséiert gouf, deelgeholl.

„D'Olympiade der Köche“ ass ze vergläichen mat der „Expogast“ zu Lëtzebuerg.

Eise Group wor ageschriwen an der Kategorie „Catering“, wou 16 Equipen aus verschidden Natiounen deelgeholl hun.

Si hun Mëttes missen een Menu fir 150 Leit preparéieren.



Hei de Menu vun der Lëtzebuerger Equipe:

*Potage de chou-fleur*

\*\*\*

*Crudités*

\*\*\*

*Paëlla végétarienne*

\*\*\*

*Filet de saumon grillé, sauce safranée*

*Tagliatelle*

*Poêlée de légumes*

\*\*\*

*Râble de lapin farci, sauce au porto*

*Pommes de terre pressées, haricots au lard,*

*carottes glacées*

\*\*\*

*Gâteau de fromage aux mandarines*



Grouss war d'Freed wéi eise Group gewuer gouf, dat si an hirer Katégori eng Goldmedaille krit hun an dat si am Generalranking op déi 4. Platz koumen.

Si haten sech dat nët erwart vis-à-vis vun der Konkurenz déi mat professionellen Teams ugetrat sin.

**Léon Anen**





## UNE PREMIÈRE : LA GRANDE RÉGION S'ENTRAÎNE À RÉAGIR EN CAS D'ACCIDENT NUCLÉAIRE TRANSFRONTALIER

### **Premier exercice les 27 et 28 juin 2012**

Les 27 et 28 juin 2012, la Sarre, la Rhénanie-Palatinat, la Lorraine, le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg ont pris part au premier volet d'une série d'exercices organisés par la Grande Région, faisant partie des « EXERCICES NUCLÉAIRES 3 en 1 ».

L'exercice a reposé sur l'hypothèse d'un accident dans la centrale nucléaire française de Cattenom.

L'objectif de cette série d'exercices est d'optimiser la coopération nationale et internationale entre les cellules de crise des membres de la Grande Région et d'améliorer ce faisant la coordination des mesures d'urgence.

Lors du sommet spécial qui s'est tenu le 20 avril 2011, les responsables exécutifs de la Grande Région ont décidé de réaliser ensemble et en temps réel plusieurs exercices de mesures d'urgence et de protection civile liés à la centrale nucléaire de Cattenom. Il a été prévu que tous les partenaires de la Grande Région y prennent part.

Le projet transfrontalier commun résultant de cette décision a été baptisé «EXERCICES NUCLÉAIRES 3 en 1 ».

Il s'agit d'une série de trois exercices stratégiques consécutifs axés sur les cellules de crise.

Ces exercices accordent un rôle de premier plan à la coopération des différentes structures de gestion de crise et de protection civile dans la Grande Région.



L'objectif visé par la série d'exercices consiste à optimiser la gestion commune des crises par les partenaires de la Grande Région, notamment en vue d'éventuelles autres crises et catastrophes susceptibles de survenir dans la Grande Région.

L'information du grand public dans le cadre d'un travail concerté de relations publiques avec les médias représente également un aspect important de ces exercices.

Le premier exercice a été du ressort de la Sarre. Sa planification et sa direction ont été prises en charge par le ministère de l'Intérieur et du Sport.

Les autorités compétentes qui ont participé à l'exercice ont été les suivantes :

#### Au Luxembourg :

- Direction de la Santé, Division de la radioprotection
- Ministère de la Santé
- Administration des services de secours
- Haut-Commissariat à la protection nationale
- Ministère de l'Intérieur
- Service information et presse du gouvernement luxembourgeois
- la Police grand-ducale et
- l'Armée luxembourgeoise.

#### En France :

- La Préfecture de la zone de Défense Est
- Le Centre opérationnel départemental de la Moselle
- L'Autorité de sûreté nucléaire (ASN)
- L'Institut de radioprotection et de sûreté nucléaire (IRSN)
- Centre national de production d'électricité de Cattenom





### En Belgique:

- Le Centre de crise national (SPF Intérieur)
- L'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) et Bel-V
- La Région wallonne
- Le Gouverneur de la Province du Luxembourg

### En Rhénanie-Palatinat:

- Direction de la surveillance et des services de Trèves
- Ministère de l'Intérieur, du Sport et des Infrastructures
- Ministère de l'Économie, de la Protection du climat, de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire (unité de conseil spécialisée Radioprotection)
- Direction structurelle et d'autorisation Nord
- Administration du Kreis de Trèves-Saarebourg

### En Sarre:

- Ministère de l'Intérieur et du Sport
- Poste de commandement de la police régionale sarroise
- Ministère des Affaires sociales, de la Santé, de la Condition féminine et de la famille
- Ministère de l'Environnement et de la Protection des consommateurs

Le deuxième exercice s'est déroulé en décembre de cette année sous l'égide du Grand-Duché de Luxembourg.

Le troisième et dernier exercice sera organisé par la France au printemps 2013.



Les exercices reposent sur 3 scénarios connexes :

- Le thème abordé en juin dans le 1er exercice a été l'activation de la cellule de crise.
- Le 2e exercice a pour sa part été consacré à l'extension des mesures d'urgence et à l'évacuation des populations.
- Enfin, le 3e exercice s'intéressera à la phase longue durée survenant après l'incident, c'est-à-dire la période de transition entre les mesures d'urgence et celles concernant la radioprotection (prévention et suivi).



# FLUGZEUGUNFALL EINES PASSAGIER- FLUGZEUGES „BOEING 737“ AUF DEM FLUGHAFENGELÄNDE

## 1. Szenario

Beim Einbiegen auf die Parkposition kollidierte ein Flugzeug „B737-700“, der Fluggesellschaft LUXAIR, kommend aus Frankfurt mit 40 Passagieren an Bord, mit einem Passagierbus. Im Passagierbus befanden sich 10 Personen die den Flug nach London gebucht hatten. Durch die Wucht des Aufpralls wurde der Bus noch gegen 2 Fahrzeuge geschleudert, wobei dann noch ein Brand entstand.

Während das Flugzeug nur leicht beschädigt wurde, entstand am Bus und an beiden Fahrzeugen Totalschaden. Die Folgen dieses Unfalls waren im Flugzeug leichtverletzte und unverletzte Personen, im Bus dagegen schwerverletzte und in beiden Autos auch schwerverletzte Personen.

Das Ziel dieser Übung war es den Flughafenalarmpplan zu testen, sowie die Zusammenarbeit der verschiedenen Einsatzkräfte.



## 2. Aufgabenbereich:

- der Kontrollturm muss laut Alarmplan den Notfall „Accident à l'Aéroport - Cat.2“ auslösen und mit den Rettungskräften in Verbindung bleiben;
- die Fluggesellschaft muss so schnell wie nur möglich den Rettungskräften die Anzahl der Passagiere mitteilen und eventuell die Frachtpapiere besorgen;
- die Rettungskräfte müssen die Unfallstelle so sichern, dass keine schwerverletzten Personen, die sich aus eigener Kraft nicht mehr retten können, durch Feuer oder Rauch ums Leben kommen;
- die Rettungskräfte müssen die Verletzten bergen und die unverletzten Personen so schnell wie möglich vom Unfallort entfernen;
- die Ärzte und Sanitäter müssen nach dem „Sortieren (Triage)“ die Erstversorgung der Verletzten in Angriff nehmen;
- der GSP (Groupe de Support Psychologique) der ASS muss die Betreuung der unverletzten Passagiere und der Abholer (Freunde und Familie) garantieren;
- die Flughafenverwaltung muss einen Krisenstab (Cellule d'Urgences Aéroportuaire) einrichten und den Kontakt mit der Einsatzleitung vor Ort aufnehmen;
- die Polizei und der Zoll ist für die Absperrung der Unfallstelle und für die Zufahrten zur Unglücksstelle verantwortlich;
- der „Handling Agent“ (LUXAIR) und in diesem Falle auch Betreiber des verunglückten Flugzeuges unterstützt die Rettungskräfte mit Geräten (spezial Hebebühnen bzw. Treppen) und technischem „Know-How“.



## 3. Einsatzverlauf

Um 16.17 Uhr wurde der Alarm vom Kontrollturm ausgelöst und die Flughafenfeuerwehr traf nach einer Minute an der Unfallstelle ein. Laut Alarmplan wurden gleichzeitig folgende Organe alarmiert:

- die Berufsfeuerwehr der Stadt Luxemburg
- der Zivilschutz [112]



- die Flughafenpolizei
- die Polizei (RIFO)
- der Handling Agent
- die Flughafenverwaltung
- der Flughafenzoll
- die Fluggesellschaft (LUXAIR)

Ein Teil der Flughafenwehr war verantwortlich für die Brandbekämpfung (angenommen wurde ein Entstehungsbrand) und der andere Teil der Mannschaft unternahm eine eingehende Erkundung der Unfallstelle. Gleichzeitig wurden die ersten Passagiere durch die Bordmannschaft evakuiert und aus dem Gefahrenbereich gebracht.

Um 16.25 Uhr trafen die ersten Rettungskräfte der Berufswehr aus der Stadt und vom Zivilschutz aus Lintgen an der Unfallstelle ein. Der Treffpunkt befand sich am Tor Nr.20 und von dort aus wurden sie zum Einsatzort begleitet. Es wurde bewusst auf eine Anfahrt mit Blaulicht verzichtet um einen Verkehrsunfall zu vermeiden.

Die nachrückenden Einsatzkräfte wurden durch den Einsatzleiter der Flughafenwehr in Kenntnis gesetzt und die Aufgaben wurden aufgeteilt. Die Wehr aus Luxemburg errichtete das PMA und half bei der Evakuierung der Verletzten. Der Zivilschutz und die Flughafenwehr befreiten die eingeklemmten Personen aus dem Autowrack.

Einige Leichtverletzte aus dem Flugzeug wurden mittels Rettungststuhl aus dem Flugzeug geborgen und ins PMA gebracht.

Um sich Zugang zu den Schwerverletzten im Bus zu verschaffen, wurden hydraulische Scheren eingesetzt um die Sitze zu entfernen und es wurde an Ort und Stelle Erste-Hilfe geleistet. Danach wurden sie einzeln aus dem Buswreck evakuiert und auch zum PMA gebracht. Der Arzt stellte den Tod von 2 Personen in einem Auto fest. Das Dach des zweiten Fahrzeuges wurde mit einer Säbelsäge entfernt um sich Zugang zu den beiden verletzten Personen zu verschaffen. Mittels Spineboard und Schaufeltrage wurden beide Personen geborgen und ins PMA gebracht.

Im Bus des Zivilschutzes wurde die „Sortierung (Triage)“ zwischen den leichtverletzten und unverletzten Passagieren vorgenommen. Die Unverletzten wurden ins Terminal mittels Bus(LUXAIR) befördert und dort vom „GSP“ betreut.

Die leichtverletzten Personen wurden noch vor Ort im Bus versorgt und anschliessend in die Krankenhäuser abtransportiert.

Die Abholer (Freunde und Familien) der Passagiere wurden aus dem Terminal durch den HA begleitet und mit einem Bus ins NH-Hotel befördert, wo auch sie eine Betreuung durch die GSP in Anspruch nehmen konnten.

#### 4. Schlussfolgerung:

Die Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Rettungskräften am Unfallort hat bei dieser Übung sehr gut funktioniert, auf diesem Gebiet wurden grosse Fortschritte gemacht.

In Luxemburg haben wir den grossen Vorteil, dass sich die Rettungsteams untereinander kennen, was dann dazu führt dass, im Einsatz kein Kompetenzgerangel entsteht !

Die Flughafenfeuerwehr ist auf die Hilfe von „Aussen“ angewiesen. Sie kann nur Vorbereitungsmaßnahmen treffen um die Rettungsaktion in die Wege zu leiten und eine überlebensfähige Atmosphäre im Innern schaffen, denn solche grosse Einsätze sind mit nur 8 Mann nicht zu bewältigen.

Die Gefahren bei einem Flugzeugunfall dürfen aber von den Rettungsmannschaften nicht unterschätzt werden. Angefangen mit den grossen Mengen an Kraftstoffe (Kerosin – Flammpunkt 37°C und Zündtemperatur 250°C), über die Sauerstoffanlagen, bis hin zu den Kompositfasern die im Brandfall sehr giftige Gase freisetzen und auch beim Schneiden können die feinen Staubpartikel die Atemwege für immer beschädigen, so ähnlich wie „Asbest“ !

Der Ablauf laut „Plan d'Intervention Aéroportuaire“ hat diesmal relativ gut funktioniert und alle beteiligten Organe wussten genau was sie zu tun hatten. Das ist sehr wichtig, damit die betroffenen Personen bei einem realen Flugzeugunfall, so schnell wie möglich professionelle Hilfe bekommen.



Flughafen, den 20 Oktober 2012

**René Manderscheid**

## GROSSÜBUNG BEIM RESCUEROCK

### Ein Blick hinter die Kulissen einer Großübung

Am 2. März 2012 fand in Bettemburg eine großangelegte Rettungsübung statt, an der Rettungskräfte aus der ganzen Umgebung, sowie die Berufsfeuerwehr und die BNS aus Lintgen teilnahmen. Die Organisation dieser Großübung begann bereits im November 2011. Hierfür hatten einige Mitglieder des Einsatzzentrums Bettemburg extra eine Arbeitsgruppe ins Leben gerufen. In Zusammenarbeit mit den zuständigen Instruktoren für Feuerwehr und Rettungsdienst, sowie der Administration des Services de Secours wurde die Übung im Detail vorbereitet. Als Szenario wurde ein schweres Unwetter gewählt, welche den Hundesportclub Bettemburg sowie auch die Besucher des fiktiven RescueRock-Festivals überraschte. Durch das Gewitter kam es zu mehreren Verletzten, durch einen Blitzschlag brach ein Feuer im Clubhaus des Agility aus.

Bei einem Einsatz dieser Größenordnung steht nicht mehr die individuelle Handlung der Einsatzkräfte im Vordergrund, sondern die taktische und logistische Zusammenarbeit aller Einheiten innerhalb einer vorgegebenen Führungsstruktur. Dies stand auch bei der Planung im Vordergrund, deshalb wurden das Einsatzszenario und der Übungsort in Hinsicht auf die oben genannten Punkte gewählt.



## Hintergedanken zum Szenario

Wichtig war vor allem das Geheimhalten des Szenarios vor den teilnehmenden Einsatzkräften, denn nur so konnte der Übungseffekt beibehalten werden – lediglich der Zeitpunkt der Übung wurde bekanntgegeben.

Als Übungsort wurden das Hundesportterrain des Agility Bettemburg sowie das daran angrenzende Feld ausgewählt. Der Zugang zum Einsatzort war somit nur über einen einspurigen Feldweg erreichbar. Dies sollte vor allem erlauben, das strukturierte und disziplinierte Vorgehen bei dem Aufstellen der Fahrzeuge zu üben.

Weiterhin sollte das gewählte Szenario die ersteintreffenden Einsatzkräfte besonders fordern: jeder Einsatzkraft sollte das Vorgehen bei der Erkundung als ersteintreffendes Fahrzeug bei einem GSE-Einsatz bekannt sein. Aus diesem Grund wurde sozusagen als „Puffer“ ein Verkehrsunfall auf der „Route de Mondorf“ simuliert. Die ersteintreffenden Kräfte des Einsatzzentrums Bettemburg waren sichtlich erstaunt, dass die von ihnen erwartete GSE-Lage nicht vorgefunden wurde, sondern lediglich ein Verkehrsunfall mit 3 Verletzten aufgefunden wurde. Erst nach ein paar Minuten wurden die mit dem Verkehrsunfall beschäftigten Einsatzkräfte auf die größere Lage aufmerksam gemacht – dies war möglich, da der eigentliche Übungsplatz von der Straße nicht einsehbar war. Die Einsatzkräfte wurden somit aus ihrem strukturierten Vorgehen herausgerissen und mussten sich neu aufteilen.

Der Einsatzleiter vom Dienst des Einsatzzentrums Bettemburg übernahm die weitere Erkundung zusammen mit einer zweiten Einsatzkraft. Auf dem Gelände des Agilityclubs wurde ein Brand innerhalb des Clubhauses festgestellt, einige Verletzte hatten sich bereits ins Freie gerettet. Der Rest des Übungsplatzes war auch von hier nicht einsehbar!

Sehr interessant war die Beobachtung, wie sich die Einsatzkräfte unter der plötzlich neuen Lage organisierten und aufteilten. Aufgrund des akuten Personalmangels konnte die Erkundung nicht fortgesetzt werden, der gesamte Umfang des Einsatzes war zu dem Zeitpunkt weiterhin unbekannt!

Erst mit den ersten nachrückenden Kräften konnte der gesamte Einsatzort erkundet werden. Wiederrum wurden die Einsatzkräfte von dem neuen Szenario überrascht: nun galt es die drei unterschiedlichen Lagen – den



Verkehrsunfall, den Brand im Agilityhome, sowie die Verletzten auf dem Gelände des RescueRock – zu sichten und die nachrückenden Kräfte taktisch sinnvoll aufzuteilen.



### Erkenntnisse aus der Übung

Das beschriebene, ungewöhnliche Szenario diene vor allem dazu, das Verhalten der Einsatzkräfte bei einer sich ständig verändernden Lage zu beobachten. Die Erkundung musste so in mehreren Schritten vorgenommen werden, ein eindeutiger Überblick war den ersteintreffenden Einsatzkräften nicht möglich! Das bekannte strukturierte Vorgehen bei der Ersterkundung einer GSE-Lage nach dem Plan Nombres Victimes war somit nicht möglich und die Einsatzleitung musste in dem Anfangsstadium neue, ungewohnte Wege einschlagen. Trotz den genannten

Schwierigkeiten konnte die Großübung nach rund 2 Stunden erfolgreich beendet werden.

Als wichtigste Erkenntnis kann man festhalten, dass das Vorgehen der ersteintreffenden Kräfte entscheidend für den weiteren Verlauf ist! Nur durch das Aufteilen und das mehrmalige Neuorganisieren der Einsatzkräfte konnte man die Lage schnell in den Griff bekommen. Das Vorgehen nach dem bekannten Führungskreislauf erwies sich dabei als sehr hilfreich:





Bei der Übung konnten viele Erkenntnisse in Hinblick auf das Vorgehen im Falle eines GSE-Einsatzes gewonnen werden. Aufgrund der Komplexität der Großübung kann hier nicht auf den detaillierten Ablauf eingegangen werden. Viele weitere Informationen hierzu sind jedoch unter [www.cibett.lu](http://www.cibett.lu) zu finden!

An der Übung beteiligt waren die Einsatzkräfte aus Bettemburg, Düdelingen, Kayl, Esch/Alzette, Roeser, Frisingen, Aspelt, und Remich, die Berufsfeuerwehr Luxemburg, die BNS Lintgen, sowie zwei SAMU und über 50 Verletztendarsteller.

Ein großer Dank gilt der Gemeinde Bettemburg für die Unterstützung sowie dem Hondsportveräin Betebuerg für die zur Verfügungstellung ihres Clubhauses sowie mehrerer Verletztendarsteller!

**Tom Barnig & Philippe Zwick**  
Centre d'Intervention Bettemburg



## SIMULATION EINES VORKOMMNISSES IM TUNNEL « MARKUSBERG » AM 13. OKTOBER 2012



In Ausführung des Gesetzes vom 21. November 2007 betreffend Tunnelsicherheit, müssen in regelmäßigen Abständen von nicht mehr als 4 Jahren Ernstfallübungen durchgeführt werden.

Die letzte Übung im Tunnel ‚Markusberg‘ fand am 22. April 2009 statt.

Im nachfolgenden Debriefing wurden Mängel bei der Alarmierung, bei der Vorgehensweise der Rettungskräfte, bei der Technik und der Kommunikation zurückbehalten.

### Ziel der Übung

Die Ziele waren dieselben wie 2009; es sollte zusätzlich festgestellt werden, ob die zwischenzeitlich getätigten Maßnahmen Verbesserungen bringen würden:

- Überprüfung der Umsetzbarkeit der ‚fiches réflexes‘ unter realitätsnahen Gegebenheiten, bei den Rettungskräften vor Ort, bei der Notrufzentrale 112, beim CITA und bei der Polizei,
- Kontrolle der Alarmierungsprozeduren,
- Bestmögliche Geheimhaltung des Datums, es waren nur einige Korpschefs eingeweiht,
- Abschätzung der realen Interventionszeiten sowie der zu erwartenden Mannschaftsstärken,
- Überprüfung der Umsetzbarkeit der neu aufgestellten Regeln zur Organisation der Einsatzleitung insbesondere in der Anfangsphase des Einsatzes,
- Abschätzung des **Potentials der AlarmTilt-Lösung** in Bezug auf eine optimierte Erkundung und Beurteilung der Lage vor dem Eintreffen der Einsatzkräfte vor Ort,



- Testen der Kommunikation innerhalb der Rettungsdienste und auch innerhalb aller beteiligten Instanzen,
- Kooperation Rettungskräfte, Ponts et Chaussées, ITM, Polizei,
- Erkennen der Führungsstrukturen und Kennzeichnung der Führungskräfte,
- Retten, Bergen, Absperren, Räumen, Evakuieren,
- Definition und Freihalten von Rettungswegen,
- Parking – Bereitstellungsräume,
- Auffrischung der Ortskenntnisse,
- Zügige Erkundung und Beurteilung der Lage,
- Zügiger Einsatz der Atemschutzgeräteträger,
- **KKK – Kommunikation, Koordination, Kommando**

## Grundlagen

- Loi du 21 novembre 2007 concernant la sécurité dans certains tunnels routiers
- Règlement grand-ducal du 20 décembre 2007 relatif aux mesures de sécurité applicables dans certains tunnels routiers ainsi qu'à l'approbation des projets de tunnels, à l'établissement des dossiers de sécurité afférents, à la mise en service et aux modifications substantielles de structure des tunnels et aux exercices de sécurité périodiques :  
Art. 26 : Le temps nécessaire aux services d'intervention pour arriver sur les lieux d'un incident dans un tunnel est aussi court que possible et est mesuré lors d'exercices périodiques. En outre, il peut être mesuré pendant les incidents.  
Art. 37 : Le gestionnaire du tunnel et les services d'intervention organisent, en coopération avec l'agent de sécurité, des exercices périodiques conjoints pour le personnel du tunnel et les services d'intervention... Des exercices grandeur nature effectués dans des conditions aussi réalistes que possible sont réalisés au moins tous les quatre ans...



## Übungsdarstellung / Szenario

*Es wurde ein LKW Brand im Tunnelrohr P – S (Pettingen - Saar) des TMA simuliert.*

*Vor dem Brand befanden sich etwa 20 Fahrzeuge, wovon 3 verunfallt waren.*

*14 Personen mussten gefunden und gerettet werden; eine dieser Personen, welche eine nicht verständliche Sprache sprach, befand sich in einer Notnische.*

*Mehrere Flüchtende liefen unkoordiniert in der Fluchtröhre umher.*

Zum Erzeugen von Rauch wurde ein spezielles Pulver eingesetzt, unterstützt von 3 Nebelmaschinen, sowie Licht- und Feuereffekten.

## Übungsbeteiligte

Die laut Plan vorgesehenen Interventionsgruppen:

GIC1-L = Korps Schengen und Wellenstein

GIC1-A = Korps Bürmeringen und Mondorf

GIC2 = Korps Remich, Bous und Stadtbredimus

GIC3 = Korps Dalheim und Canach-Wormeldingen

Zentren der Protection Civile Schengen und Remich

ELW (Einsatz Leit Wagen) Dülelingen und Mertert

- Polizei ; Regionaldirektion Grevenmacher sowie Police de route
- Gemeinde Schengen
- Ponts & Chaussées
- ITM Inspection du Travail et des Mines
- Direktion der Administration des services de secours.

## Bemerkung zur Lage

Sämtliche Aus- und Abfahrten waren während der gesamten Dauer der Übung durch die Ponts & Chaussées in Zusammenarbeit mit der Polizei voll gesperrt.



## Situation vor Ort beim Eintreffen der Einsatzkräfte

An jedem Portal befanden sich 2 Autos vor einer geschlossenen Schranke. Ein LKW war im Tunnelrohr P-S des TMA platziert, zwischen der Galerie 4 (befahrbar) und 5, sehr nahe aber an der Fußgänger Galerie 5. Es wurde simuliert, dass ein PKW auf den bereits verunfallten LKW aufgefahren war und Feuer gefangen hatte. Es brannten mehrere Feuer beim LKW und den PKW's.

## Sonstiges

Luxemburgische sowie ausländische Experten haben den Verlauf der Übung beobachtet und werden Berichte erstellen.

Ein spezialisiertes Schweizer Büro welches mit mehreren Experten anwesend war, wird einen detaillierten Bericht verfassen,

1. betreffend die Verkehrsführung – Umleitungen
2. betreffend die Sicherheitstechnik im Tunnel
3. betreffend den Einsatz der Rettungsdienste.

Eine gründliche Nachbesprechung mit allen beteiligten Instanzen wird innerhalb eines Monats stattfinden.

Die Beobachter werden hier die von ihnen gewonnenen Erkenntnisse auswerten. Die Ergebnisse werden der Presse mitgeteilt.

**Frank SCHUMACHER, Korpschef, Einsatzleiter**  
**Jos SCHUMMER, Regionalinspekteur**



## FORTBILDUNGSSEMINARE AM 15. + 16.09.2012 FÜR DIE SAMU BESATZUNGEN ZUM THEMA TECHNISCHE UNFALLRETTUNG

Anlässlich der Einführung des SAMU-Systems im Jahre 1989, erhielten die Notärzte sowie die Krankenpfleger(innen) eine Einweisung in die Arbeit der Sauvetage-Einheiten der Protection Civile.

Da wegen einer sich kontinuierlich ändernden Situation bei den Einsätzen, durch neue und sicherere Fahrzeuge, die Vorgehensweise bei der Befreiung von eingeklemmten Unfallopfern aus verunfallten Fahrzeugen sich in den vergangenen Jahren wesentlich verändert hat, bot die Administration des services de secours den SAMU-Besatzungen am 15. und

16. September 2012 die Möglichkeit, sich während einer Tagesschulung über den neuesten Stand der Rettungstechniken zu informieren.

Die Ausbilder von Weber Rescue Systems versuchten in theoretischen und praktischen Workshops den Teilnehmern die neuesten Erkenntnisse zu vermitteln, um so bei Einsätzen in Zusammenarbeit mit den freiwilligen Helfern der Protection Civile ein besseres gegenseitiges Verständnis der Rettungsarbeiten zu ermöglichen.

**Francis Kayser**



## SEMINAR « NEUE FAHRZEUGTECHNOLOGIEN »

Am 30. Juni 2012 besuchten sechs Mitglieder des Echternacher Rettungszentrum eine Schulung in Deutschland, bei der TKZ- NRW GmbH. Das Thema des Lehrgangs war der Umgang der neuen Fahrzeugtechnologien bei Verkehrsunfällen.

Da es in Luxemburg nicht möglich ist, an neueren Autos zu üben, beschloss die Zenterführung einen solchen Kursus zu belegen.

Es wurde uns erklärt wo die Gefahren bei solchen PKW's sind und worauf man achten muss.

Dabei wurde uns empfohlen auch die Rescue Sheets der verschiedenen Hersteller zu beachten, da diese uns zusätzliche Informationen über Fahrzeugtyp und -aufbau mitteilen. Besonders interessant war auch die Art und Weise, wie man solche Autos schnell mit Schere und Spreitzer öffnen kann, um eine Großöffnung zu schaffen.

Da es zum ersten Mal war, dass ein luxemburgisches Team im Trainingszentrum war, wollten die Ausbilder unsere Vorgehensweise bei Unfällen beobachten und bereiteten uns eine weitere Übung vor. Dabei wurde ein Auto auf eine Mauer gelegt und es galt den Patienten sorgfältig zu befreien, was nach knappen 15 Minuten dem Team unter Leitung von Zenterchef Serge Steffes gelang.

Mit einem positiven Eindruck, und vielen neuen Erkenntnissen bedankte sich das Team für die Ausbildung und kann diese nur den Kollegen aus Luxemburg weiter empfehlen.







Ein besonderer Dank geht von hier aus an die Zenterführung sowie auch an das Ausbilder Team vor Ort. Hier finden Sie einen Link vom Training Zentrum: <http://www.trainingszentrum-nrw.de/>

Eine weitere Schulung ist für Ende des Jahres geplant. Dort werden Mitglieder aus Echternach zur Berufsfeuerwehr nach Wiesbaden fahren um weitere Autos mit neuer Fahrzeugtechnologie zu erkunden.

Text & Fotos  
**Dufour Jean-Christophe**  
**CI- Echternach**



Das Team aus Echternach unter Leitung des Zenterchefs Serge Steffes.



## RESCUE DAYS BREMEN

Vom 05. – 07. Oktober 2012 fanden in Bremen die diesjährigen Rescue Days statt.

Zwei Mitglieder der BNS Lintgen hatten die Möglichkeit an dieser weltgrößten Ausbildungsveranstaltung für technische Hilfeleistung teilzunehmen.

Über 800 Teilnehmer aus 22 Ländern waren vertreten.

Diese Veranstaltung bietet die einmalige Gelegenheit um an Neufahrzeugen sowie Null-Serien arbeiten zu dürfen.



VU auf kalifornischer Mauer.

Ein weiterer Schwerpunkt liegt im Bereich der neuen Fahrzeugtechnologien. Neue Sicherheitssysteme, alternative Antriebe sowie das Arbeiten mit hochfesten Stählen sind nur einige Aspekte des Ausbildungsprogramms.

Ein weiteres Augenmerk der Ausbilder lag im sogenannten "Crossramming". Bei dieser Technik versucht man möglichst schnell Volumen in einem verunfallten Fahrzeug herzustellen, indem man zeitgleich mit zwei Rettungszylindern arbeitet.

Sonderseminare zur alternativen Rettung sowie zur Busrettung rundeten das Programm ab.

**Bob Beck**



Einige Autos die zur Auswahl standen.

## RETTUNGSSEMINAR IN ALSBACH-HÄHNLEIN

Im April konnte eine Mannschaft der Rettungszentren Ulflingen und Hosingen auf Einladung von LUDWIG Marc, welcher sich hierzulande in Sachen rund um Ralleye und Rettung engagiert, an einem 2-tägigem Seminar in der Feuerwehrwache Alsbach-Hähnlein (D) teilnehmen. Aus verschiedenen Bundesländern waren weitere Wehren anwesend. Insgesamt nahmen 30 Leute an diesem Ausbildungswochenende teil.

Thema war „Rettung bei Unfällen aus Ralleyefahrzeugen“.

Kursusleiter war Roman HÄSELER, Chef der Funkrettungswacht-Motorsport eV.

[www.frw-motorsport.de](http://www.frw-motorsport.de).

Erläuterungen zu verschiedenen Wegen der Rettung eines Rennfahrers aus seinem Fahrzeug, die „Crashrettung“ ohne weitere Hilfsmittel, die nur dann zum Einsatz kommt, wenn das Leben des Fahrers akut bedroht ist und dieser sofort aus dem Fahrzeug befreit werden muss (z.B. Fahrzeugbrand) wurden nach theoretischen Erklärungen anschließend in der Praxis geprobt. Es waren sogar echte Ralleyefahrzeuge vor Ort, um zu zeigen, dass solche Fahrzeuge durch Überrollkäfige und hochfeste Stähle besondere Anforderungen an Retter und Material stellen können.

Das Arbeiten mit dem KET-System wurde geprobt. Ebenso das Abnehmen des Helmes mittels einer neuartigen Kopfschutzhaube, sowie das Arbeiten mit dem HANS-System (Head and Neck Support), bis hin zur Rettung über das demontierte Fahrzeugdach.





Die Firma Weber war ebenfalls anwesend und stellte Bergungsgerät zur Verfügung, unter anderem ein handliches Akku-Kombigerät, welches an einem echten, ausgemusterten Rallyefahrzeug (aus Luxemburg angeliefert) ausgiebig getestet wurde. Die

Säbelsäge, welche auch in unseren Fahrzeugen bereitliegt, konnte an diesem Ausbildungswochenende ausprobiert werden.

Insgesamt ein gelungenes Wochenende, mit interessanten Erfahrungen.

Dankeschön an Herrn Roman HÄESELER, welcher kompetent durch das Seminar führte.

Text und Fotos:

**Guy Henckes**  
**citroisvierges**



## CBRN-PROJEKT MIT LUXEMBURGISCHER BETEILIGUNG

Um auf die Besonderheit von Einsätzen bei chemischen, biologischen, radioaktiven oder nuklearen (CBRN) Unfällen im Bereich der psychosozialen Betreuung aufmerksam zu machen, fand im Rahmen eines von der europäischen Kommission mitfinanzierten Projektes vom 25. – 27. September dieses Jahres in Madrid die Abschlusskonferenz statt.

Außer der psychosozialen Betreuung von Opfern und Hinterbliebenen standen bei diesem Projekt ganz klar die Einsatzkräfte im Mittelpunkt. CBRN-Lagen sind für die Helfer besonders belastend, weil die „unsichtbare“ Bedrohung einerseits eine extreme körperliche Belastung (Vollschutzzanzüge) erfordert und zweitens ist die psychische Belastung besonders stark ausgeprägt.

Dieser Abschlusskonferenz ging eine Konferenz in Berlin im Juli 2011 sowie zwei Pilotlehrgänge für CBRN-Einsatzkräfte und Psychosoziale Fachkräfte an der Akademie für Krisenmanagement, Notfallplanung und Zivilschutz in Bad Neuenahr-Ahrweiler im vergangenen Herbst und Frühjahr voraus, an welcher auch zwei luxemburgische Einsatzkräfte teilnahmen.

Während der Abschlusskonferenz wurden folgende Themen behandelt:

- Unterschiede zwischen CBRN-Lagen und „gewöhnlichen“ Einsätzen in Bezug auf Stress und die daraus resultierenden Folgen für die Einsatzkräfte,
- Auswertung der Erkenntnisse aus den beiden Pilotlehrgängen,
- Vorstellung von Richtlinien für die psychosoziale Betreuung von Einsatzkräften aber auch für Krankenhauspersonal nach CBRN-Lagen,
- Integration von psychosozialem Krisenmanagement für CBRN-Lagen in die Ausbildung von Einsatzkräften.

Es bleibt festzuhalten, dass besonders für Luxemburg, wo die Rettungsdienste hauptsächlich auf ehrenamtliche Einsatzkräfte aufbauen, auch die psychosoziale Betreuung nach CBRN-Lagen für deren Familienangehörige ebenfalls im Vordergrund stehen muss.

Die Ergebnisse der Konferenzen und Pilotlehrgänge werden im Anschluss an die Konferenz in Madrid an die EU-Kommission weitergeleitet und zu einer EU-weiten Nutzung zur Verfügung gestellt.

**Charles Bruck**





## SÉMINAIRE INTERNATIONAL « PRÉVENTION D'INCENDIE ET ORGANISATION DES ACTIVITÉS DE SURVEILLANCE » 5-7 SEPTEMBRE 2012 MOSCOU, RUSSIE

Sur invitation du Ministère russe de la protection civile, des situations d'urgence et de l'élimination des conséquences des catastrophes naturelles, désigné également par le vocable EMERCOM (contraction de l'anglais « Emergency Control Ministry »), Madame Tine A. Larsen, Chef de Division de l'Administration des services de secours, a participé au Séminaire international intitulé « Prévention d'incendie et organisation des activités de surveillance » qui s'est tenu du 5 au 7 septembre 2012 à Moscou en Russie.

Le temps de permettre aux participants étrangers d'une 30taine de nations de tous les côtés du monde d'arriver sur les lieux, le séminaire débutait le 5 septembre 2012 avec une visite commune de la célèbre tour télé Ostankino.

Le 6 septembre, les participants étaient amenés à l'Académie du Service National d'Incendie d'EMERCOM de Russie et accueillis en son auditoire par le représentant du Ministre ayant l'EMERCOM dans ses attributions, Monsieur Vladimir A. Puchkov, pour une session plénière ensemble avec les autorités russes. La matinée et une partie de l'après-midi étaient remplies par une présentation très informative sur les missions et accomplissements de l'EMERCOM suivie de plus de 20 présentations de la part des participants étrangers sur des sujets concernant la prévention d'incendie et l'organisation des activités de surveillance. Le Luxembourg a su intéresser le public par sa présentation sur l'organisation de l'inspectorat et la prévention d'incendie au Grand-Duché de Luxembourg.

Dans l'après-midi, les participants étrangers ont été répartis en plusieurs groupes pour visiter l'Académie. Les participants ont reçu des informations sur le plan d'études des cadets et les projets de recherche de l'Académie et assisté à des démonstrations pratiques. La visite de l'institut de formation s'acheva avec une répétition pour la parade à l'occasion de l'assermentation des nouveaux aspirants de l'Académie.

La soirée débute avec le spectacle du Ballet National Russe « Kostrama » dans la grande salle de concert de l'Hôtel Cosmos précédé par une cérémonie de reconnaissance en l'honneur du 85ième anniversaire de la création de l'Inspection Nationale d'Incendie en Russie. Elle se termina par une réception officielle donnée par EMERCOM de Russie dans ce même cadre.

La dernière journée du séminaire était essentiellement consacrée au programme culturel contenant notamment une visite du Kremlin et de la Place Rouge.

Les trois jours du séminaire ont permis aux participants internationaux d'échanger leurs expériences en matière de prévention d'incendie et de nouer des contacts intéressants et utiles à travers le monde.

**Tine A. Larsen**





## VISITE D'UNE DÉLÉGATION SUISSE AU LUXEMBOURG

Sur invitation de Monsieur l'Ambassadeur luxembourgeois en Suisse, une délégation de hauts représentants des autorités de protection civile et d'aide humanitaire suisses a rendu visite au Grand-duché de Luxembourg en date du 30 octobre 2012.

A cette occasion, un échange fructueux a eu lieu entre les autorités luxembourgeoises et les autorités suisses sur le projet emergency.lu.

Après l'accueil au Ministère des Affaires Etrangères, Direction de la Coopération au développement, les délégations ont été reçues par la Luxembourg Air Rescue ainsi qu'auprès de la société de satellite SES à Betzdorf où la nouvelle équipe « TAST- Technical Aid and Support Team » du groupe d'intervention à l'étranger de l'Administration des services de secours a pu réaliser une présentation sur le terrain de l'équipement mis à disposition de la Communauté internationale dans le cadre de la gestion de crises.

Dans ce contexte, l'équipe TAST de l'Administration des services de secours a été invitée à participer début 2013 à un exercice de gestion de crise en Suisse pour pouvoir mettre en place la technologie offerte par emergency.lu



## INFORMATIONSTOUR NACH PRAG

Vier Mitglieder des Zivilschutzes Lintgen sind vom 5-7 Oktober für einen Informationsaustausch bei der Prager Berufsfeuerwehr gewesen. Am Freitag dem 5. Oktober sind wir gegen Mittag in Prag auf der Wache 6 angekommen, und wurden von Slavy, unserer Dolmetscherin, sehr herzlich begrüßt. Nachdem uns unsere Zimmer zugeteilt wurden, haben wir einen schnellen Überblick über die Organisation der Berufsfeuerwehr in der Tschechischen Republik bekommen. Den Rest des Tages wurde uns Prag in seiner ganzen Pracht gezeigt und wir haben mit der Palastwache zu Abend gegessen.

Am 2. Tag sind wir nach dem Frühstück zur Wache 7 aufgebrochen wo wir an einigen sehr interessanten Rüst-Schwer Übungen teilgenommen haben. Abends sind wir mit 2 Abteilungsleitern der Wache 6 zum Abendessen gewesen und haben bei dieser Gelegenheit Infos über die Rettungsdienste ausgetauscht.

Den Abschluss unseres Aufenthaltes in Prag haben wir zusammen mit Slavy in einem typisch Prager Restaurant gefeiert. Einen speziellen Dank an Slavy die uns während dem ganzen Aufenthalt sehr gut betreut hat.

**Jean-Luc Rind**



125

Joer

50

Joer

Pompjeeën  
Gemeng Mamer

Protection  
Civile Mamer

## Programm vun den Festivitéiten

Samschden, den 20. Abrëll 2013

Séance académique

Mass fir d'Memberen vun den  
services de secours Mamer

Samschden, den 21. September 2013

Porte ouverte  
Rescue-Challenge  
Aweigung vun néien Gefierer

[www.cisma.lu](http://www.cisma.lu)  
[anniversaires@cisma.lu](mailto:anniversaires@cisma.lu)

## CHANGEMENTS DANS LES CADRES

- Par arrêté du 7 juin 2012, démission honorable de ses fonctions d'instructeur en sauvetage a été accordée, sur sa demande, à **Monsieur Antonio Manuel Prego Ameixa** de Tétange.

Le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à l'intéressé.

- En date du 25 juin 2012, **Madame Malvina Magi** de Pontpierre a été désignée aux fonctions de chef adjoint du centre de secours de Schiffflange.

- Par arrêté du 3 juillet 2012, démission honorable de ses fonctions d'instructeur en secourisme a été accordée, sur sa demande, à **Monsieur Gérard Grignard** de Schiffflange.

Le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à l'intéressé.

- Par arrêté du 6 juillet 2012, démission honorable de ses fonctions de chef du centre de secours de Redange a été accordée, sur sa demande, à **Monsieur Fernand de Lima**.

Le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à l'intéressé.

Par le même arrêté, **Monsieur Florent Thein** de Redange, chef adjoint du centre de secours de Redange, a été désigné aux fonctions de chef du même centre.

- Par arrêté du 9 juillet 2012, démission honorable de ses fonctions d'instructeur en sauvetage a été accordée, sur sa demande, à **Monsieur Nico Wagener** de Hoscheid.

- En date du 19 juillet 2012, **Docteur Joe Diederich**, médecin généraliste, a été nommé conseiller technique de l'Administration des services de secours jusqu'au 1er avril 2012.

- Par arrêté du 1er août 2012, le titre d'Inspecteur Honoraire pour les services d'incendie et de sauvetage communaux a été conféré à **Monsieur Jos Sinner** de Rollingen.

- Par arrêté du 1er août 2012 **Monsieur Georges SCHEIDWEILER** a été désigné inspecteur général des services d'incendie et de sauvetage communaux.

Ont été désignés inspecteurs régionaux :

**Monsieur Charles ZANTER** de Gralingen pour la région 1,  
**Monsieur Paul HACK** de Holzem pour la région 2,  
**Monsieur Henri SCHOLTES** de Warken pour la région 3,  
**Monsieur Joseph SCHUMMER** de Mertert pour la région 4,  
**Monsieur Erny KIRSCH** de Luxembourg pour la région 5,  
**Monsieur Guy BERNAR** d'Esch-sur-Alzette pour la région 6.

Ont été désignés inspecteurs régionaux adjoints :

**Monsieur Albert KOOB** de Wiltz pour la région 1,  
**Monsieur Romain THIEL** d'Useldange pour la région 2,  
**Monsieur Jean BARTZ** d'Osweiler pour la région 4.

L'inspecteur général et les inspecteurs régionaux et inspecteurs régionaux adjoints rempliront leurs fonctions jusqu'au 31 décembre 2012.

- Par arrêté du 9 août 2012, démission honorable de ses fonctions d'instructeur en secourisme a été accordée, sur sa demande, à **Monsieur Carlo Eydt** de Vianden avec effet au 1er septembre 2012.  
Le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à l'intéressé.
- En date du 1er septembre 2012 **Messieurs Joël Bieber de Capellen et Kevin Thix** de Huldange, ont été désignés aux fonctions d'instructeurs en matière de sauvetage jusqu'au 1er septembre 2017.
- En date du 10 octobre 2012 **Monsieur Pascal Fusenig** de Dudelange a été désigné chef-adjoint du centre d'intervention de Dudelange.
- Par arrêté du 17 octobre 2012, démission honorable de ses fonctions d'instructeur en secourisme a été accordée, pour limite d'âge, à **Monsieur Marcel Hetto** de Mertzig.  
Le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à l'intéressé.
- En date du 10 octobre 2012 **Monsieur Pascal Fusenig** de Dudelange a été désigné aux fonctions de chef-adjoint du centre d'intervention de Dudelange.

## LIENS INTERNET

Administration des services de secours	<a href="http://www.112.public.lu">www.112.public.lu</a>
BNS Lintgen	<a href="http://www.bns.lu">www.bns.lu</a>
CS Bettembourg	<a href="http://www.cibett.lu">www.cibett.lu</a>
CS Diekirch	<a href="http://www.protexdikrich.info">www.protexdikrich.info</a>
CS Dudelange	<a href="http://www.cid.lu">www.cid.lu</a>
CS Esch/Alzette	<a href="http://www.cisea.lu">www.cisea.lu</a>
CS Hosingen	<a href="http://www.cihosingen.lu">www.cihosingen.lu</a>
CS Junglinster	<a href="http://www.ciju.org">www.ciju.org</a>
CS Kayl	<a href="http://www.ciskt.lu">www.ciskt.lu</a>
CS Larochette	<a href="http://www.ci-larochette.lu">www.ci-larochette.lu</a>
CS Mamer	<a href="http://www.protexamamer.lu">www.protexamamer.lu</a>
CS Mertert	<a href="http://www.cimw.lu">www.cimw.lu</a>
CS Pétange	<a href="http://www.protexpetange.lu">www.protexpetange.lu</a>
CS Rédange	<a href="http://www.pcreiden.lu">www.pcreiden.lu</a>
CS Schiffflange	<a href="http://www.spschiffflange.com">www.spschiffflange.com</a>
CS Steinfort	<a href="http://www.cist.lu">www.cist.lu</a>
CS Schengen	<a href="http://www.cisch.lu">www.cisch.lu</a>
CS Wiltz	<a href="http://www.ciwiltz.lu">www.ciwiltz.lu</a>
CS Bigonville	<a href="http://www.ci-bigonville.lu">www.ci-bigonville.lu</a>
Groupe canin	<a href="http://www.groupecanin.lu">www.groupecanin.lu</a>
Groupe de support psychologique	<a href="http://www.suppsy.lu">www.suppsy.lu</a>
Etat	<a href="http://www.etat.lu">www.etat.lu</a>
Police Grand-Ducale	<a href="http://www.police.public.lu">www.police.public.lu</a>
FNSP (Féd. Nat. des Sapeurs-Pompiers)	<a href="http://www.pompjeesverband.lu">www.pompjeesverband.lu</a>
Pharmacie de garde	<a href="http://www.pharmacie.lu">www.pharmacie.lu</a>
Entente des Hôpitaux luxembourgeois	<a href="http://www.ehl.lu">www.ehl.lu</a>
Croix Rouge Luxembourgeoise	<a href="http://www.croix-rouge.lu">www.croix-rouge.lu</a>
Clinique d'Eich	<a href="http://www.clinique-eich.lu">www.clinique-eich.lu</a>
Assoc. des médecins et médecins-dentistes	<a href="http://www.ammd.lu">www.ammd.lu</a>
Gefahrengutdaten	<a href="http://www.ericards.net">www.ericards.net</a>
Protection Civile européenne	<a href="http://ec.europa.eu/112">http://ec.europa.eu/112</a>

RÉPERTOIRE TÉLÉPHONIQUE

<b>ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS : <a href="http://www.112.lu">www.112.lu</a></b> <b>1., rue Robert Stümper - Z.I. Cloche d'Or - L-2557 Luxembourg-Gasperich • tél. 49771-1 • fax 49771-771 / réception tél. 49771-313 (heures d'ouv.: 9:00-17:00)</b> <b>Central des secours d'urgences (fax 49 38 88)</b> <b>INFO Pharmacies et Hôpitaux de garde</b> <b>INFO Cours de premiers secours</b> <b>Helpdesk Intranet (<a href="mailto:RIBEIRO.Fabio">RIBEIRO Fabio</a>)</b>  112 9007 1234 3 493 492 49771 - 448						
<b>Direction</b> <b>FEIDER Michel</b> <b>BLEY Guy</b>  <b>Division d'incendie et de sauvetage</b> <b>DI GENOVA Alain</b>  <b>Division administrative, technique et médicale</b> <b>LARSEN Tine A.</b> <b>BRÄUN Ferny</b>  <b>BRÜCK Charles</b>  <b>CLESEN Robert</b> <b>DECKER Thierry</b> <b>FEITZ Nicole</b> <b>FLOORCHINGER Paul</b> <b>GEERS Daniel</b>  <b>GILLEN Gisèle</b> <b>GOERGEN Roby</b> <b>GREIS-KRANTZ Karin</b> <b>GROF Patrick</b>  <b>JUNG-BARADEL Nadine</b>  <b>KAYSER Francis</b>  <b>MATYSIK Lydia</b> <b>MELDE David</b>  <b>OTH Claudine</b>  <b>SCHLEICH Gilbert</b>  <b>WIELAND-KLEBLATT Michèle</b>	Directeur		tél.	fax	e-mail	
	Directeur		49771-406 247-84665	49771-771	michel.feider@secours.etat.lu	
	Chef de division		49771-305	49771-9305	guy.bley@secours.etat.lu	
	Chef de division		49771-404	49771-9404	alain.di-genova@secours.etat.lu	
	Chef de division		49771-431	49771-9431	tine.larsen@secours.etat.lu	
	Employée (mi-temps)		49771-429	49771-9429	ferny.braun@secours.etat.lu	
	Ingenieur techn. insp. ppal 1er en rang		49771-411	49771-9411	charles.bruck@secours.etat.lu	
	Employé		49771-402	49771-9402	robert.clesen@secours.etat.lu	
	Conseiller informaticien		49771-405	49771-9405	thierry.decker@secours.etat.lu	
	Employée		49771-412	49771-771	nicole.feitz@secours.etat.lu	
congé spécial, organisation cours sauvetage	stock sanitaire, service médical		49771-432	49771-9432	paul.floerchinger@secours.etat.lu	
	affaires générales, projets spécifiques		49771-442	49771-771	daniel.geers@secours.etat.lu	
	secrétariat, assurances		49771-407	49771-771	gisele.gillen@secours.etat.lu	
	coordination CSU 112		49771-504	49771-771	robby.goergen@secours.etat.lu	
	budget, marchés publics		49771-421	49771-771	karin.greis@secours.etat.lu	
	stock vêtements, réservation ambulances pour manifestations, matériel instruction		49771-445	49771-771	patrick.grof@secours.etat.lu	
	comptabilité		49771-409	49771-771	nadine.jung@secours.etat.lu	
	stock matériel, instruction en sauvetage		49771-341	49771-771	francis.kaiser@secours.etat.lu	
	organisation cours en secourisme		49771-9413	49771-9413	lydia.matysik@secours.etat.lu	
	jury test, diplômes, bibliothèque		49771-310	49771-771	david.melde@secours.etat.lu	
instruction en secourisme	personnel, charroi, internet		49771-408	49771-771	claudine.oth@secours.etat.lu	
	service technique		49771-401	49771-9401	gilbert.schleich@secours.etat.lu	
	1er en rang		49771-441	49771-771	michele.wieland@secours.etat.lu	
	Employée		32 03 87 32 03 87	32 77 67 32 77 67	carlo.birscheidt@secours.etat.lu filipe.ferreira@secours.etat.lu	
	Rédacteur principal Employé		94 92 33-1 81 81 41	94 92 33 337 81 76 91	enpc@secours.etat.lu ensp@pt.lu	
	Employé		26 18 55 30	24 18 45	medico@secours.etat.lu	
	Atelier et Base Nationale de Support - BNS 73C, route de Diekirch L-7440 Lintgen					
	BIRSCHIEDT Carlo FERREIRA Filipe					
	Ecole Nationale de la Protection Civile - ENPC Maison 93 L-9684 Schimpach					
	MARNACH Armand					
Ecole Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage - ENSIS 25, rue de la Wark L-9175 Niederfeuten	Service Médical - 112, boulevard Patton L-2316 Luxembourg					









LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration des services de secours



D'Verwaltung vun den Hëllefsdéngschter  
wënscht schéi Krëschtdéeg an e gudde Rutsch  
an d'Neit Joer 2013.



## **IMPRESSUM**

Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Intérieur et  
à la Grande Région  
« Fir dech a fir däi Land »  
Publication périodique de l'Administration des  
services de secours  
No. 76

## **RÉDACTION**

Administration des services de secours  
1, rue Robert Stümper – L-2557 Luxembourg  
Tél : 49 77 11 – Fax : 49771-771

## **CONCEPTION**

Metaph sàrl

## **IMPRESSION**

Imprimerie Centrale s.a.

